
ICANN75 | Reunión General Anual – Políticas de At-Large: Objetivo de la ICANN para una Internet multilingüe a través de los IDN
Lunes, 19 de septiembre de 2022 – 13:15 a 14:30 KUL

YEŞİM SAĞLAM:

Por favor, inicien la grabación. Hola. Bienvenidos a la sesión de políticas de At-Large: Las metas de ICANN para una Internet multilingüe a través de los IDN. Mi nombre es Yeşim Sağlam y soy la coordinadora de participación remota para esta sesión. Por favor, tengan en cuenta que esta sesión se estará grabando y que se rige por los estándares de comportamiento esperado de la ICANN. Durante esta sesión, las preguntas o comentarios enviados al chat se leerán en voz alta si se encuentran en la forma indicada en el chat.

Para participar mediante audio, si uno está conectado remotamente, por favor, esperen hasta que mencionen su nombre y luego habiliten su micrófono de Zoom. Para los participantes en la sala, por favor, levanten su mano en la sala de Zoom y cuando se mencione su nombre habiliten su micrófono de mesa.

Para el beneficio de los demás participantes, por favor, mencionen su nombre para los registros y hablen a una

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

velocidad razonable. Los participantes presenciales pueden tomar un receptor y utilizar sus propios auriculares para escuchar la interpretación. No obstante, por favor, recuerden quitarse los auriculares cuando utilicen un micrófono de mesa para poder evitar cualquier interferencia. Los participantes virtuales pueden acceder a la interpretación a través de la barra de herramientas de Zoom. Ahora sí, voy a darle la palabra a Justine Chew. Gracias.

JUSTINE CHEW:

Muchas gracias, Yeşim. Soy Justine Chew y estoy aquí como copresidenta del foro de políticas de APRALO. Comenzamos con cierto retraso. Les pido disculpas. Creo que la gente se quedó dando vueltas después del almuerzo, lo cual es esperable. Creo que tenemos aquí una agenda muy interesante que esperamos poder completar hasta el final. También esperamos a algunos nuevos participantes en la sala. Si no me equivoco, hay algunos pero no los reconozco.

Voy a hablar brevemente de qué se trata la sesión. Vamos a presentar a los panelistas para no tener ninguna interrupción. Una vez que comencemos, cuando mencione al primer panelista, vamos a poder hacerle preguntas para que puedan responder. Voy a pedir entonces, si es posible, que por favor hagan comentarios o preguntas en el chat. Lo pueden hacer allí pero

vamos a esperar a que finalicen las presentaciones porque vamos a tener un tiempo asignado para el debate.

Si vemos que hay alguna pregunta en particular que está destinada o dirigida al primer orador, por ejemplo Edmon, entonces quizá se la planteemos directamente porque Edmon tiene un conflicto de agenda y ha sido muy amable por salir de una sesión para venir a esta. No voy a dedicar más tiempo a los anuncios. Pasemos a la agenda.

Sabemos que desde hace dos décadas, y cuando digo la ICANN me refiero a la comunidad de la ICANN y también a la comunidad técnica, que han trabajado muy arduamente en esfuerzos para poder avalar lo que queremos lograr que es una Internet multilingüe e inclusiva. Para poder lograr esto, es decir, se hace mediante la internacionalización del sistema de nombres de dominio. Este esfuerzo está en curso desde el 2003 en lo que respecta a la ICANN. Este esfuerzo les ha permitido a los usuarios finales, es decir, a nosotros, quienes usamos Internet navegar en Internet mediante la utilización del DNS o sistema de nombres de dominio en códigos de escritura locales. En este caso cuando decimos códigos de escritura nos referimos a los idiomas escritos y local significa básicamente aquellos códigos que no están expresados en el idioma latino o en código latino. Eso son los IDN.

Por ejemplo, podemos tener el código de escritura de Devanagari, hindi, árabe. Hoy contamos con 61 ccTLD o dominios de alto nivel con código de país con IDN, y 92 dominios de alto nivel genéricos con IDN o gTLD. Esto ya ha sido delegado a la zona raíz. En conjunto, representan 37 idiomas en 23 códigos de escritura.

A finales de 2021 teníamos solamente 8.6 millones de registraciones de nombres de dominios con IDN según un estudio en comparación con la registración total de nombres de dominio que se acerca aproximadamente a 341 millones. La internacionalización de nombres de dominio siempre ha sido uno de los objetivos de la comunidad de At-Large, del comité de ALAC que represento. Ha sido uno de los objetivos. Hemos sido uno de los que han propuesto ese objetivo que es expandir Internet mediante su internacionalización.

También sabemos que no es un proceso simple, no es cuestión de introducir algo en la raíz sino que esto implica que hay que cumplir con ciertos estándares, con ciertas particularidades de los idiomas, etc. Hoy vamos a tener el placer de escuchar a diferentes expertos en esta área, quienes han estado a la vanguardia de hacer que Internet se torne más multilingüe. Sin más, quiero presentar a los panelistas. El primero orador que tenemos con nosotros es el señor Edmon Chung. Edmon es un

innovador social y también emprendedor. Actualmente se desempeña como director ejecutivo de DotAsia, de la organización DotAsia. También está en el comité ejecutivo de la Sociedad de Internet de Hong Kong entre otras organizaciones y entidades que participan dentro del foro de gobernanza de Internet.

Es interesante ver que Edmon ha participado desde hace mucho tiempo en cuestiones de innovación social y gobernanza de Internet. Ha participado en el desarrollo de diferentes tecnologías y también tiene diferentes capacidades en el espacio de IDN. Recientemente ha sido designado en un puesto de la junta directiva en diciembre de 2021.

El segundo orador es Sarmad Hussain. Él es director sénior del programa de IDN y aceptación universal de la ICANN. Es profesor de Informática. Tiene una cátedra de Informática Multilingüe y tiene experiencia en la investigación de idiomas asiáticos y también experiencia en materia de lingüística computacional. Ha participado en la comunidad de la ICANN desde hace varios años. Participó en la solicitud del ccTLD con IDN de Paquistán. Aún sigue siendo miembro del SSAC o Comité Asesor de Estabilidad y Seguridad. Le vamos a dar la bienvenida a Sarmad y a Edmon.

El último orador es un representante de ALAC, Jonathan Zuck. Él es actualmente el vicepresidente de políticas dentro de ALAC. También es copresidente del grupo de trabajo para el tratamiento unificado de políticas de At-Large, CPWG, donde se debaten gran parte de las políticas que afectan a los usuarios de Internet. También es el presidente entrante de ALAC, quien ocupará su puesto al finalizar esta asamblea general anual.

Ahora voy a darle la palabra a Edmon para que empiece con su presentación. Edmon, como uno de los pioneros en el sistema de nombres de dominio y los IDN, ¿podría por favor contarnos cuáles son las cuestiones que la comunidad tiene que enfrentar en la introducción de los IDN, ya sea en el alto nivel o en el segundo nivel? ¿Cuál piensa usted que será la agenda para los IDN de aquí en adelante?

EDMON CHUNG:

Muchas gracias, Justine. Gracias por darme la palabra. Para quienes me conocen, este es obviamente un tema que me apasiona. He estado trabajando en el tema durante más de 20 años. Los IDN es uno de los debates de más larga data en la ICANN junto con el tema del WHOIS. Siempre hablamos del WHOIS y de los IDN. Al menos lo hemos hecho durante los últimos 20 años.

Cuando hablamos de los nombres de dominio internacionalizados comenzamos a hablar de conectar a los siguientes miles de millones de usuarios de Internet. Es decir, personas que mayormente no hablan en inglés o que tienen el inglés como segunda lengua. Me gustaría enfatizar algunas cuestiones que creo que implican una forma de observar este desafío.

En primer lugar creo que los IDN y la aceptación universal, para poder utilizar los IDN es un tema de confianza del consumidor. Es un tema de confianza del consumidor en el DNS. Imaginen por ejemplo registrar un IDN y no darse cuenta de que alguna de las solicitudes, por ejemplo, no lo aceptan. Eso, de alguna manera, disuelve la confianza que se tiene en el DNS. No solamente afecta a la confianza sino que también clasifica otros idiomas como idiomas de segunda clase. Eso es lo que la comunidad de la ICANN considera muy importante y en lo cual debe trabajar, la aceptación de los IDN.

Otra parte que me gustaría agregar es la siguiente. Otro tema candente en los últimos años tiene que ver con la fragmentación de IDN. Si no hay una aceptación de los IDN podemos terminar teniendo una Internet fragmentada también. Aquí quiero plantear el hecho de que hay sistemas e incluso países que dicen: “Somos una mayoría. Somos angloparlantes. No

necesitamos IDN ni tampoco apoyo para los IDN”. En realidad, eso no es así.

También pueden dentro de ese territorio tener otras personas que hablen otros idiomas y el país puede utilizar nombres de dominio internacionalizados o correos electrónicos con IDN y si eso no es aceptado significa que Internet queda fragmentada. Se fragmenta en el sentido de que ciertos idiomas y ciertas comunidades no van a poder utilizar los IDN y las direcciones en sus idiomas nativos en esas comunidades. Efectivamente, eso es lo que fragmenta la Internet que nosotros tanto defendemos y cuidamos aquí en ICANN.

Todo esto tiene como objetivo, siguiendo lo que decía Justine, por qué los IDN han sido considerados desde hace tanto tiempo. Creo que hay una serie de cuestiones a tener en cuenta. El aspecto importante es que hemos estado trabajando durante mucho tiempo. Los IDN también implican nuevos desafíos durante los primeros 10 años en ICANN, como mencionó Justine, mucho de esto se centraba en la tecnología y en los estándares del IETF y también se centraba aquí en la ICANN en poder garantizar la seguridad y la estabilidad del sistema raíz conforme se agregaban.

Dedicamos los 10 primeros años a pulir las tecnologías básicas que permitían a los IDN ser implementados en la raíz y en el DNS

de manera segura y efectiva. Luego dedicamos los próximos 10 años a trabajar en materia de políticas. Estas políticas en realidad son sumamente importantes debido a la naturaleza de los diferentes idiomas. A mí me gusta utilizar este ejemplo. Quizá no sea el mejor ejemplo pero es la mejor forma de explicarlo, la forma más sencilla. En inglés, por ejemplo, tenemos mayúsculas y minúsculas. Cuando uno las tipea en la barra de URL funcionan de la misma manera. En el caso del chino, por ejemplo, está el chino simplificado y el chino tradicional. Es como si habláramos de mayúsculas y minúsculas, aunque no es exactamente el mismo caso y a nivel tecnológico se consideran cosas distintas.

Imagínense que tuvieran que registrar cada nombre de dominio teniendo en cuenta estas variantes de mayúsculas y minúsculas. Es un gran problema. Parte de la política para los nombres de dominio en chino es poder combinar o mapear ambos alfabetos, el tradicional y el simplificado, para poder tener lo que llamamos ahora las variantes de IDN. Por eso lleva tiempo que la gente comprenda cuáles son los desafíos que implica cada uno de los idiomas y ciertamente también hay políticas específicas o tablas de idiomas. Ahora las llamamos conjunto de reglas para la generación de etiquetas que durante los últimos años la comunidad ha estado trabajando arduamente para poder desarrollar estas reglas para la generación de etiquetas, para que sean técnicamente viables y consistentes.

Yo estoy muy contento de decir que en mayo de este año la quinta versión de las reglas para la generación de etiquetas, LGR, incluyó 26 códigos de escritura únicos. Incluye los idiomas activos en todo el mundo y 386 idiomas en estos 26 códigos de escritura que acabo de mencionar.

Estas políticas a las que les hemos dedicado 10 años, el punto de este panel en particular y el debate que tenemos hoy por hoy es que ya es hora de comenzar a implementar esto realmente y despegar. Siempre dijimos que los IDN iban a suceder, que se iban a materializar y lo seguimos diciendo pero todavía tenemos desafíos por delante. El desafío es como una especie de situación del huevo o la gallina, como mencionó Justine. No parece haber suficiente demanda. ¿Por qué no hay suficiente demanda? Esto es así porque hoy por hoy muchas de las plataformas de hosting, de correo electrónico todavía no soportan los IDN. Hay plataformas que no los soportan en absoluto. Por eso tenemos el grupo de aceptación universal, que está trabajando en esta cuestión. Con el apoyo del UASG la ICANN es muy activa en el trabajo sobre este tema, tanto con el UASG como también avalando el trabajo de la comunidad y llevando adelante un trabajo para reducir la brecha tecnológica y también para mejorar la implementación.

La realidad hoy por hoy es que hay una especie de falla en el mercado, porque los registradores y los proveedores de hosting no ven esa demanda. Hay una demanda latente. Jonathan nos va a contar al respecto en breve pero dado que los proveedores, la parte de la oferta no ve esta demanda para dar apoyo, tenemos una especie de falla en el mercado y, cuando tenemos una falla en el mercado, las políticas y los incentivos y las intervenciones en el mercado se empiezan a requerir.

La ICANN, por supuesto, está haciendo su parte en todo esto. Tiene su propio sistema de procuración, lo que incluye a los IDN entre otras cuestiones. Creo que también es importante promover en esta situación del huevo y la gallina, es importante promover la concientización por parte de los usuarios. Es allí donde At-Large tiene un rol que jugar para poder promover esta concientización desde el punto de vista de los usuarios. Cada una de nuestras ALS tiene proveedores de hosting locales, proveedores de correo electrónico locales y deben preguntar por qué no pueden utilizar sus correos electrónicos en sus propios idiomas. Cuanto más hagan esta pregunta, más van a poder usar estos sistemas.

Creo que esto no es solamente hablar de Asia-Pacífico específicamente o de lugares como Tailandia, Japón, donde los idiomas locales son diferentes. También esto es relevante para

otros locales que tienen a la mayoría de la población que es angloparlante, porque el sistema debe poder aceptar a otras personas con otros correos electrónicos conforme se incorporen o se conecten por ejemplo a las redes sociales. En un perfil de una red social uno tiene que poner un correo electrónico, un nombre de dominio. Esas plataformas tienen que poder apoyar, soportar los IDN, independientemente de si es una mayoría angloparlante o no.

En los últimos años hemos estado trabajando en esto y creo que ahora es momento de lanzar la bola y de que la junta directiva y la comunidad en general de la ICANN comiencen a focalizarse en la evolución del sistema de identificadores de DNS, especialmente prestando atención a los IDN y a la aceptación universal para que esto sea una prioridad estratégica. La ccNSO y la GNSO también se encuentran finalizando la última parte de los procesos de políticas para poder implementar los IDN y sus variantes de modo tal que los IDN ya no sigan siendo de segunda clase.

La junta directiva de la ICANN está a favor de seguir avanzando en materia de IDN y aceptación universal. En lo personal, para mí es un honor dirigir los grupos de trabajo de IDN y de aceptación universal de la junta directiva. Depende de la comunidad conectar los grupos de IDN de ALAC con el grupo de IDN que

trabaja en el GAC y otros grupos como por ejemplo el UASG. Esa es una relación importante que queremos establecer.

Voy a finalizar mi disertación diciendo que es muy importante ver el trabajo que se ha hecho hasta el momento en At-Large y no quiero repetir lo que va a presentar Jonathan en cuanto a los resultados de la encuesta pero esto evidencia la necesidad y la demanda latente que existe y que actualmente quizá no ve la parte que hace la oferta. Los dejo con esto. Esta es la comunidad que puede aportar mucho en cuanto a la creación de conciencia en relación a la demanda. Lo necesitamos. A nivel de política tenemos que trabajar en incentivos y para trabajar en la oferta para que la demanda sea igualmente importante, para poder dilucidar esta situación del huevo y la gallina que tenemos. Los dejo con esta reflexión.

Con respecto a lo primero que mencioné, la aceptación de los IDN tiene que ver con la confianza del consumidor. Por eso es importante para todo Internet, particularmente para At-Large. Es aquí donde podemos crear un impacto y espero seguir trabajando con la comunidad de At-Large.

JUSTINE CHEW: No veo preguntas en el chat. Déjenme ver si en Zoom hay alguna pregunta. Aparte de Satish, ¿hay alguien más que tenga alguna pregunta? Bien. Primero Amrita y después Satish.

AMRITA CHOUDHURY: Gracias, Justine. Mencionaron el tema de que, como sabemos, hay una demanda y se dice que sí, que se necesitan los IDN porque la mayoría de los países lo quieren para sus ciudadanos. Lamentablemente, las aspiraciones y las realidades tienen una brecha entre ambas. Hemos estado trabajando en esto durante mucho tiempo. Hay casos de estudio y se ha trabajado mucho sobre esto en India y la brecha sigue allí. ¿Hay algún caso de estudio al que podamos referirnos donde se haya cerrado la brecha hasta cierto punto bajo este modelo de múltiples partes interesadas?

EDMON CHUNG: Sí. Creo que algunos ejemplos serían lo que se vio en Tailandia y en India. Yo creo que es donde han empezado a tener IDN y esta aceptación a nivel de gobierno. Ven que los integradores de sistema inmediatamente están anuentes del tema. En la realidad creo que es por eso que creo que los resultados de la encuesta en esta oportunidad, es la primera vez que yo creo que realmente veo los datos que dicen que la gente quiere esto y lo quiere

utilizar. Si no me equivoco, dos de cada tres dijeron que les gustaría usarlos.

Sí, ese es exactamente el problema. La gente no sabe sobre eso. Digo que hay una demanda latente porque la evidencia nos dice que la gente lo quiere también, la evidencia por anécdotas nos dice que nadie está recibiendo llamadas. Preguntan por qué no pueden alojar mi IDN o mi dirección de correo multilingüe. Es porque muchas personas ni siquiera saben que existe. Pero una vez que sepan que existe empezarán a solicitarlo.

JUSTINE CHEW:

Satish.

SATISH BABU:

Sobre el tema del huevo y la gallina, de la oferta y la demanda, estoy totalmente de acuerdo con usted. Existe una brecha y tenemos que, de alguna manera, cerrar esa brecha. El tema es que las comunidades de lenguajes o idiomáticas, es difícil movilizarlas pero ahora tenemos algo que nos puede ayudar, que es el Día de la UA. Existe desde febrero de 2016. Eso nos da una oportunidad, especialmente desde la perspectiva de At-Large porque tenemos cinco regiones y tenemos también organizaciones que vienen desde las bases con todos los miembros. Podemos empezar a movilizar estas comunidades

lingüísticas y pedirles a los proveedores de servicios que brinden estos servicios. Un aspecto técnico es que no hay un apoyo presupuestario para estas actividades. Desde el lado de la junta, ¿sería posible apoyar el Día de la UA para el 2023? Gracias.

EDMON CHUNG:

En cuanto al presupuesto tendría que contestarle después pero definitivamente la junta apoya el Día de la Aceptación Universal. Yo realmente exhorto a todas las ALS a que participen en este Día de Aceptación Universal y simplemente llamen y pregunten si pueden tener el hosting de mi IDN y el correo electrónico en su idioma. No va a ser como la concreción completa del Día de la Aceptación Universal pero sería una manera de lograr conseguir esa anuencia y empezar a movilizar a las bases.

JUSTINE CHEW:

Disculpa, se tiene que retirar Edmon. Quizá puedes dirigir tu pregunta a alguien más. El siguiente expositor es Sarmad Hussain. Ya lo presentamos. Sarmad, estás con la organización de ICANN. Desde la perspectiva de ICANN, ¿puedes decirnos qué retos operativos y técnicos han encontrado en ICANN y que ICANN ha estado gestionando en los últimos 20 años y que nos ha traído a este punto? ¿Hay algo que puedes mencionar en

cuanto al compromiso que ICANN está dispuesto a tener de ahora en adelante para cumplir con la agenda de los líderes?

SARMAD HUSSAIN:

Gracias, Justine. Hola a todos, aquí y en línea. La comunidad ha demostrado un gran interés en los IDN o nombres de dominio internacionalizados, como les llamamos. Por supuesto, en función de este interés y el movimiento de la comunidad, ICANN ha continuado apoyando los esfuerzos de la comunidad para la implementación de los IDN durante las últimas dos décadas. Lo que haré será tratar de presentar un resumen de muy alto nivel sobre estos esfuerzos que ha realizado la comunidad a lo largo de estas dos décadas, cosa que ha sido señalada por Edmon anteriormente y, por supuesto, ICANN ha apoyado estas iniciativas.

El trabajo inició en el IETF, que es la Fuerza de Trabajo de Ingeniería de Internet. Ahí constituimos un estándar que salió a principios del año 2000. Luego la comunidad de ICANN en ICANN desarrolló las guías de implementación de IDN. Son estas las guías que fueron utilizadas por los registros para los dominios de alto nivel para los efectos del estándar. En aquel entonces, los nombres de dominio internacionalizados eran los de segundo nivel, no los de alto nivel.

Usted aún no podía escribir un nombre de dominio completo en su idioma. Tendría que escribir el dominio de segundo nivel en su idioma y después tendría que poner el .ORG o .NET después. Al tener este tipo de nombres de dominio así fragmentados tendríamos que hacer esfuerzos para tener tanto los de alto nivel como los de segundo nivel en los códigos de escritura e idiomas locales.

Hemos trabajado en las políticas y procedimientos a lo largo de los años y los dominios de alto nivel, los primeros en internacionalizarse, siguieron un proceso acelerado. Los primeros fueron aprobados en el 2009 y luego vimos las cadenas en el 2010. Luego de eso fue imposible tener nombres de dominio completos tanto en el alto nivel como en el segundo nivel. A su vez, la comunidad técnica también tuvo algunos impedimentos en cuanto a los estándares del 2003. Hicieron una revisión y actualizaron los estándares gestionados por la Fuerza de Tarea de IDNA. Eso permitió que los IDN fueran implementados en cualquier parte.

Luego de ver los procedimientos y políticas gestionados por la GNSO se introdujeron los gTLD IDN en la raíz y hoy, como nos dijo Justine, tenemos 61 IDN y 92 gTLD IDN que cubren 37 idiomas en 23 códigos de escritura como lo son el etíope, hebreo, cirílico, chino, arábigo entre otros.

El reto por supuesto ha sido crear ese balance entre el contenido lingüística de lo que puede expresarse en un nombre de dominio y asegurándose siempre que estos dominios sigan siendo técnicamente viables. Obviamente existe ese balance entre la viabilidad técnica y el contenido lingüístico. Por supuesto, sabemos que el tema debatido aquí es cómo resolvemos esta situación y cómo podemos lograr tener una expresión clara en distintos idiomas. Queremos lograr esto pero tiene que ser hecho de una manera que se considere la perspectiva de estabilidad y seguridad del DNS.

Esto es algo que ICANN no puede hacer. Nosotros no tenemos la expertise lingüística en todos los IDN que se piensan utilizar. Tuvimos que apoyarnos en la comunidad, que ha estado liderando este proceso incansablemente durante las últimas décadas. Cada comunidad de código de escritura en el mundo ha hecho el trabajo de constituir sus paneles de discusión y han brindado soluciones que ahora están integradas en lo que llamamos las reglas para la generación de etiquetas en la zona raíz.

Esto no es solamente para implementar los dominios de alto nivel sino también para definir algunas de las sutilezas de cada uno de estos códigos de escritura y cómo pueden ser codificados dentro de estos TLD y también entendiendo que estos TLD tienen

variantes y que puedan ser utilizados por los usuarios finales sin tener ningún tipo de contratiempos.

Obviamente, agradecemos la participación y el apoyo y el arduo trabajo de todas las comunidades de códigos de escritura a nivel mundial. Ahora está concluyendo este trabajo. Como dijo Edmon, hemos publicado la quinta versión que incluye el trabajo de todos estos paneles y en esta reunión tenemos una sesión donde hemos invitado a todas estas comunidades de códigos de escritura para que compartan su experiencia y celebrar obviamente el excelente trabajo que han realizado. Por favor, les invitamos a que nos acompañen en esa reunión y también compartiremos algunos de los esfuerzos y retos que afrontaron estas comunidades de códigos de escritura. Seguimos apoyando a la comunidad que ahora sigue trabajando en las guías de implementación y también hemos trabajado para desarrollar los documentos sobre las variantes de los TLD y para implementar las variantes en los TLD. Esto ha sido requerido por la GNSO y la junta, para que se consideren en las políticas a desarrollar en este tema.

Ahora estamos apoyando a la comunidad con todo este trabajo que sigue en cuanto al desarrollo de las políticas y que estará liderado por la GNSO y la ccNSO. Este proceso de desarrollo de políticas va a tratar el tema de cómo implementar estas

variantes de los TLD. Todo esto en forma conjunta se presenta y ya fue también determinado, o al menos los estándares técnicos ya se encuentran disponibles.

Hay desafíos que se presentan en forma continua en cuanto a la aceptación de los nombres de dominio. Eso es lo que habitualmente se conoce como el problema de la aceptación universal o los desafíos que existen en torno a los nombres de dominio y las direcciones. Dar apoyo a los IDN y a la aceptación universal es algo en lo que ICANN se centra. Por supuesto, hay que continuar focalizándose en ello al igual que lo debe hacer la comunidad.

Los temas principales de la junta directiva son estos. Son parte del plan estratégico de cinco años. Esto también es parte de los objetivos del director ejecutivo para el 2022 y de los objetivos del presidente y director ejecutivo para el año 2023. Además de la focalización de la junta directiva en estos temas, la comunidad se sigue centrando en los mismos temas. La junta directiva sostiene grupos de trabajo que están centrados en los IDN y la aceptación universal con los grupos respectivos y continuamos viendo también el trabajo de la organización de la ICANN en estos temas que continúa guiando estas tareas.

Con respecto a la aceptación universal, la ICANN sigue apoyando los esfuerzos de la comunidad. Tenemos el grupo directivo de

aceptación universal de la ICANN, que lleva adelante su labor. También damos apoyo a todo el trabajo que hace el ALAC, el GAC y otras comunidades. Hay miembros de la ICANN que también analizan y trabajan en estos temas.

Como organización de la ICANN también operamos nuestros propios sistemas para que estén listos para la aceptación universal. Muchas de las políticas han sido compartidas por los equipos que aceptan ahora los IDN. Ahora hay TLD que son más extensos y que soportan las direcciones de correo electrónico. Esto es algo en lo que nos estamos todavía centrando a nivel interno y esperamos lograrlo en breve. Me voy a detener aquí y le devuelvo la palabra a Justine.

JUSTINE CHEW:

Muchas gracias, Sarmad. Amrita, ¿le puedo pedir por favor que tenga su pregunta lista? Primero quiero darle la palabra a Jonathan y después vamos a pasar a la parte de preguntas y respuestas. Jonathan, usted ha liderado un equipo de At-Large encargado del desarrollo de una encuesta que tenía como objetivo ver cuál es la perspectiva del uso del hindi en los usuarios de Internet en ciertas partes de la India. ¿Podría por favor contarnos un poco sobre ese proyecto qué es lo que usted ve como resultado? ¿Esto está alineado o no con lo que está

haciendo la ICANN respecto del programa de IDN? ¿Podría contarnos al respecto, por favor?

JONATHAN ZUCK:

Por supuesto, Justine. Gracias por organizar esta sesión. Como representado designado de los intereses de los usuarios individuales, la comunidad At-Large se centra en los aspectos de las políticas de la ICANN que impactan a las personas que ni siquiera saben de la existencia de la ICANN, que simplemente utilizan Internet para comunicarse o para llevar adelante servicios o utilizan por ejemplo su correo electrónico para hacer reservas de avión. Es decir, el usuario de todos los días, el usuario diario de Internet que ni siquiera sabe de nuestra existencia. A veces es complicado poder entender cuál es esa experiencia, cómo es esa experiencia y si se cumple o no con las expectativas de las personas que utilizan Internet.

Como dijo Göran en sus comentarios en la ceremonia inaugural, es importante que todos estén en Internet, incluso los que están ya en Internet o los que no están pero cuya experiencia quizá no es la que debería ser. Esta sería como nuestra misión. Conforme exploramos como At-Large cómo es la experiencia y cuál es la desconexión que existe entre esa experiencia y las expectativas y esperanzas de los usuarios individuales utilizamos una serie de tácticas diferentes. A veces simplemente es la lógica porque

todos somos usuarios finales. A veces es una encuesta que tratamos de enviar a las RALO y a las ALS, que sigue siendo algo técnico o dirigido a un grupo de especialistas técnicos.

Presentamos una ABR para poder llevar adelante un piloto de una encuesta real para los usuarios finales, no porque ya supieran sobre Internet sino porque muchas veces no conocen las políticas de Internet y la idea era poder tener un entendimiento de cuál es la parte de la demanda o cómo es la demanda de esta ecuación.

También hablar de los posibles registratarios y también de los usuarios individuales que quieren hacer uso por ejemplo de un sitio web gubernamental y cuál es la forma más sencilla para estos usuarios para acceder a estos servicios que se encuentran disponibles en línea en sus propios idiomas.

Elegimos el cinturón del idioma hindi en India por varias razones. A mí me llamaba la atención cómo utilizaban el teclado. Por ejemplo, si la gente utiliza un teclado en hindi, entonces van a tener que utilizar ciertos caracteres para poder completar un nombre de dominio no-IDN. Eso en el primer nivel. El primer nivel no estaba en hindi, el segundo sí. Habría que hacer algo fuera de lo común.

También es un área en la cual la ICANN no ha explorado mediante encuestas. Esto es parte de una encuesta para usuarios finales. Decidimos analizar los IDN, específicamente el idioma hindi. Esperamos que esto sea el precursor o la primera de otras encuestas que pueda llevar adelante At-Large en torno a una variedad de tópicos. Tuvimos una ABR para el uso indebido del DNS. Tuvimos que pelear estas batallas con ciertas lógicas pero la idea es poder comprender cuál ha sido la experiencia del usuario final para que esto nos pueda empoderar para los debates que vamos a tener dentro de la comunidad de la ICANN.

Lo que hicimos fue lo siguiente. Elaboramos ciertas hipótesis. Por ejemplo, la ausencia de IDN, de TLD con IDN evita que la gente se conecte a Internet. ¿Esto hace que la experiencia sea menos conveniente, por ejemplo? Eso es lo que tratamos de determinar con esta encuesta a nivel del usuario final. También quisimos saber cuáles eran los desafíos. Voy a mostrarles algunos de los resultados. No terminamos de hacer el parseo completo de toda la encuesta y de los resultados pero hay ciertos resultados que son interesantes. Pasemos a la siguiente diapositiva, por favor.

Como imaginarán, muchas personas utilizan Internet. Esta es una combinación de individuos rurales y que vivían en la ciudad. El 72% utiliza Internet y un 28% no utiliza Internet. Con esto

pudimos efectuar ciertas preguntas a la comunidad para ver cuáles eran sus preferencias en este sentido. Siguiente diapositiva.

Creo que todos estamos al tanto en la periferia pero siempre se repite si es relevante que nadie utilice un buscador para conectarse a Internet. Esta pregunta surge con cierta frecuencia. Esto nuevamente era algo predecible pero el 88% de las personas en línea en la encuesta, que son más de 4.000 personas, es una muy buena muestra, utiliza aplicaciones como la principal forma de conectarse a Internet. La pregunta de si utilizan o no IDN no aplica a este punto. Fue una muestra bastante interesante. Nos dio la posibilidad de analizar el tema. Este no es un resultado que nos sorprenda. No deberíamos pensar que cuando tengamos IDN va a haber miles de millones de personas más en Internet. En realidad no va a ser la panacea. Siguiente diapositiva.

Otro resultado predecible fueron las razones por las cuales no utilizan Internet. Los IDN no están a la cabeza de esa lista. Cosas como por ejemplo: “No tengo acceso a Internet”, “No sé cómo utilizar Internet”, “No tengo la tecnología necesaria para acceder a Internet”. Esas fueron las razones primarias por las cuales estas personas no se conectan a Internet y no hay que olvidar que la ICANN es en realidad una parte, una pieza de todo un

rompecabezas. Esta pieza tiene un cierto ámbito de acción. No es un resultado que nos pueda sorprender pero tenemos que ver de qué manera combinamos esta información y de qué manera esto es útil para promover los IDN en estas comunidades para que puedan acceder a Internet. Para eso tenemos que entender cómo llegar a estas personas.

Cuando preguntamos si les resultaba difícil acceder a Internet debido a la falta de nombres de dominio en hindi escritos en el código de escritura Devanagari en realidad había cierto descontento que estaba asociado a la ausencia del código de escritura Devanagari pero se observó que la demanda, incluso aunque no sabían lo que era un IDN, idealmente querían poder acceder a los nombres de dominio utilizando su propio código de escritura. Pasemos a la siguiente diapositiva.

Preguntamos lo siguiente. ¿Han visto alguna vez un nombre de dominio en hindi que esté escrito en el código de escritura Devanagari? Una serie de personas que respondieron sí han visto eso. Hay cierto interés y cierto conocimiento de que es posible poder evaluar esta demanda. Siguiendo diapositiva.

¿Le resulta difícil acceder a Internet debido a la falta de nombres de dominio en hindi, escritos en código de escritura Devanagari? Esta es una pregunta que está repetida. Pasemos a la próxima. ¿Les resultan los nombres de dominio en hindi más fáciles de

utilizar que los nombres de dominio habituales como por ejemplo .COM? En este caso, un tercio aproximadamente sugirió que utilizar un nombre de dominio en hindi les resultaba más sencillo.

Uno de los desafíos que encontramos cuando hablamos del hindi, por ejemplo, es que incluso cuando le preguntamos a la gente para quienes el hindi era el idioma materno, casi todos llevaban adelante sus actividades en línea en idioma inglés. Tenían teclados para el idioma inglés. La ironía en esto es que ahora tenemos la situación en la cual utilizar el código de escritura Devanagari podría ser algo inconveniente porque hay elementos que no van a aparecer en el teclado en inglés o viceversa. Va a llevar cierto tiempo que la gente determine qué es lo que les va a resultar más cómodo, pero parece haber una preferencia de los usuarios de utilizar sus códigos de escritura en idioma materno. ¿Esa es la última? Gracias.

Probablemente este sea el gráfico más interesante que tenemos hoy por hoy disponible. Vamos a tener una presentación más formal de los resultados de la encuesta tan pronto como logremos analizar la totalidad de los resultados. También hicimos algunas preguntas que tenían que ver con cómo leían las noticias, cómo accedían a la información en Internet. Esperamos que esto sea de utilidad para la ICANN para poder promover la

aceptación en diferentes partes del mundo. La idea era hoy por hoy darles un pantallazo general de los resultados de la encuesta pero estamos hablando de la parte de la demanda de la ecuación. Hablamos de los registratarios pero también de los usuarios que utilizan Internet día a día. Gracias.

JUSTINE CHEW:

Muchas gracias por esa intervención, Jonathan. Como dijimos, hemos visto los resultados y tenemos que hacer el informe final. Quiero tomar esta oportunidad para tratar de compartir alguna de las anécdotas porque estando aquí cara a cara es mejor hacerlo. Tenemos ahora tiempo para preguntas y respuestas. Vamos a ver el orden. Primero Alan.

ALAN GREENBERG:

Gracias. Yo fui parte del grupo que decidió lo de la encuesta. Nunca se me ocurrió pensar que también estábamos eligiendo un país donde el inglés también se habla ampliamente. Eso quizá fue un error porque al decir: “Igual todos hablan inglés”, quizá debimos escoger un país donde el inglés no es uno de los idiomas que se hablan comúnmente.

JONATHAN ZUCK: Sí. Yo creo que acabamos dándonos cuenta pero estábamos buscando un área donde se utilizaran ampliamente teclados que no fueran en inglés. Fue por eso que pensamos que íbamos a recibir resultados interesantes en esa parte, con gente que predominantemente usa otro idioma. Fue por eso que nos fuimos a las comunidades rurales y para ellos es más importante que se use el código Devanagari. Sí, es cierto que tuvimos unas circunstancias un poco extrañas, personas cuyo primer idioma no es inglés. Preferían igual usar Internet en inglés. Eso agrega cierta complejidad.

JUSTINE CHEW: Sí. También teníamos ciertas limitaciones para hacer este trabajo. Yo creo que lo hicimos lo mejor que pudimos dentro de esos límites. Amrita.

AMRITA CHOUDHURY: Sí. Tengo una pregunta para Sarmad y también algunos comentarios para Jonathan. Empiezo diciendo que esta es una encuesta interesante. Siendo yo de orígenes hindús, es ciertamente interesante. Una de las cosas es que se les pregunta a las personas esto y uno de los motivos es que los sitios del gobierno también están en hindi. Ellos tomaron eso en consideración, diciendo: “Sí, hemos visto sitios web o dominios

en hindi”. Quizá no saben después de la parte del punto pero antes del punto tenemos varios idiomas nacionales. La mayoría de los sitios web del gobierno están en hindi. Si le preguntas a una persona que habla hindi, quizá no entendieron la pregunta porque no hablamos de esa manera. Si estamos hablando de sitios web o de apps, la mayoría de las apps están disponibles en los idiomas locales. Es así como se construyen o diseñan. Viendo la metodología, no sé si encaja con lo que significan los nuevos IDN.

JONATHAN ZUCK:

Gracias. Como te imaginas, estábamos trabajando con contratistas externos y era una encuesta que no se hace a menudo. Salimos al mercado para encontrar a esa firma encuestadora especialista. Hicimos lo mejor que pudimos. Nadie mencionó IDN, por ejemplo. Tuvimos muchas conversaciones. Dijimos que era la parte después del punto y parte de eso es en hindi y otra parte no. Encontramos ese balance entre educar a la gente y no confundirlos con la pregunta que hacíamos.

Estábamos anuentes de la situación y tratamos de eliminar la terminología técnica de la encuesta. Nada de eso formó parte de la encuesta. Queríamos darle a la gente suficientes antecedentes antes de tomar las preguntas y que entendieran las preguntas de la encuesta. algo que debo decir es que cuando preguntamos:

¿Usted confía más en los dominios en hindi que en los dominios regulares? Por ejemplo google.com, que es un sitio que se usa ampliamente y que puede dar esos resultados también. Es un ejercicio aquí. Hay una lista de cosas que tenemos que considerar cuando volvamos a hacer este ejercicio. Tomamos la retroalimentación y lo tomaremos en cuenta para cuando hagamos otras encuestas.

AMRITA CHOUDHURY: Gracias. Mi pregunta para Sarmad es la siguiente. Veo que han hecho mucho para apoyar a las comunidades en cuanto a IDN y aceptación universal pero yo sé que por ejemplo teníamos un taller sobre aceptación universal que estábamos organizando pero para que los embajadores de la aceptación universal asistieran necesitaban fondos y ICANN no está dando esos fondos. Cómo podemos lidiar con estos retos. Queremos que ellos participen, queremos que los usuarios participen, que las comunidades participen pero no tenemos los fondos. ICANN no da los fondos. No tenemos manera de hacer que estos embajadores en temas de aceptación universal puedan venir. Estamos tratando de hacer lo posible por ayudarlos a venir pero ese es un punto importante. Si nosotros queremos que ellos vengan tenemos que darles fondos. Sé que no somos entidades

de negocio. ¿Cómo podemos hacer esto? Estoy segura de que pasa en todas partes.

SARMAD HUSSAIN:

Gracias por esa pregunta, Amrita. Yo creo que de parte mía no lo veo como un reto en materia de financiamiento sino más bien un reto en materia de viaje, que es algo ligeramente distinto. El apoyo para viajar como saben está ligeramente restringido por las restricciones del COVID. Eso para el equipo de viaje y también en cuanto al equipo. La solicitud de fondos para el apoyo en materia de viajes, esa solicitud pasa por el mismo proceso que cualquier otra solicitud para apoyo de viajes, de conformidad con la política de ICANN. Está ahí el financiamiento, la política para solicitar apoyo de viajes está ahí. Una vez que se solventen los temas de COVID y sean ya parte del pasado, creo que podremos dar ese apoyo para los viajes. Espero que eso aclare su inquietud. Gracias.

JUSTINE CHEW:

Gracias. Ahora tenemos a Hadia.

HADIA ELMINIAWI:

Gracias, Justine. Vuelvo a hablar de la parte de la demanda y quizá esto es algo que quería decir cuando estaba Edmon aquí.

Creo que no estamos viendo la parte de la demanda tan claramente porque está correlacionado directamente con la conectividad y conectar a los desconectados. Yo diría que parte de los resultados de esta encuesta también apuntan a esto. Aquellos que no están conectados quizá esas son las personas que realmente necesitan esos IDN y creo que siempre estábamos diciendo que los IDN son muy importantes para conectar a los desconectados. Estamos buscando conectar a esos próximos mil millones de usuarios. Creo que tenemos que preguntarnos cómo podemos medir las necesidades de aquellos que no están conectados y si, de hecho, ese es el caso. Gracias.

JUSTINE CHEW:

¿Estaba usted dirigiendo esa pregunta a alguien en particular? Sarmad, ¿quisieras responder a eso? Disculpa, creo que tienes que repetir tu pregunta, Hadia.

HADIA ELMINIAWI:

Es principalmente sobre conectar a los que no están conectados. Si estos que no están conectados tienen realmente una necesidad de los IDN porque esta es la percepción y quizá, si nosotros podemos hacer una encuesta, quizá otra encuesta es lo que hay que hacer. No sé. Quizá sí tenemos información ya.

SARMAD HUSSAIN:

Yo creo que encuestas como estas, como la que acaba de presentar Jonathan, son las que nos dan más datos en cuanto a cuantificar esta inquietud. Yo creo que obviamente tenemos información cualitativa y también tenemos otras cosas que podemos ver, por ejemplo el tema de que en un país en particular cuántos de los diarios circulan en el idioma local versus los que circulan en inglés. Eso también es un indicativo de cuál es la demanda en esa región en particular.

Obviamente, cuando la gente está en línea, navegando, esas cifras pueden ligeramente o en algunos casos significativamente pueden variar porque la demografía, la parte de la población que está en línea, es muy diferente a la comunidad que está simplemente leyendo los diarios o las revistas en ese país.

Para nosotros poder calibrar esa demanda del contenido creo que algo que hay que hacer es ver los medios, no solamente los diarios sino también la televisión y otros países para poder ver cuál es esa mezcla de los idiomas locales y también los idiomas oficiales o idiomas extranjeros. Eso le puede dar una mejor idea de cuál es la demanda real. Si eso es igual a lo que se ve en línea o no, eso es otra pregunta por separado y tiene que investigarse de manera separada. Gracias.

JONATHAN ZUCK: Sí. Hay más información en esa encuesta que tenemos que tratar de interpretar, Hadia. Mucho de eso tiene que ver con el tema del huevo y la gallina. Vimos que mucha gente no está en línea y no es por la falta de IDN. Es porque, como dije en el chat, ellos disponen de apps y de otros dispositivos donde estos códigos de escritura no entran en juego dado que la gente tiene acceso a otros productos y servicios en línea, sin necesidad de estos códigos.

Muchas personas que están en línea están viendo que hay un tema de infraestructura y no necesariamente un tema de IDN. Lo que entra en juego es que una vez que la gente está en línea, hay que ver si ellos desarrollan sitios web o no, la parte de los registradores, ver si se van desarrollando sitios noticiosos y demás. Eso también podría afectar los resultados pero no es el motivo principal. Los IDN no son el motivo principal por el cual no están en línea.

HADIA ELMINIAMI: Si me permiten responder brevemente, yo no estaba implicando que este fuera el motivo por el cual la gente no está en línea. Lo que yo estaba pensando era que la gente que no está en línea son personas que necesitan los IDN. Una vez que estén en línea, ya veremos la demanda. Es una cuestión de infraestructura.

JUSTINE CHEW: Tengo que suspender las preguntas con Satish. Debo decir que debemos estar orgullosos de haber hecho esta encuesta piloto considerando los temas presupuestarios. Creo que es un buen piloto. Creo que ahora está recibiendo mucho interés y absolutamente existen muy buenas oportunidades para hacer más encuestas. Ha sido una excelente oportunidad para mostrar lo que pueda ser At-Large por la comunidad ICANN. Con eso quiero recibir las preguntas de Satish y con eso cerramos.

SATISH BABU: Estoy de acuerdo con la investigación. Es la primera vez que hacemos una encuesta sobre usuarios de este tipo, según entiendo. Creo que han hecho un trabajo, excelente pero quizá hay más por hacer, más que podemos hacer como quizá una extensión de todo esto. Un desafío particular que me gustaría señalar es que no todos los IDN funcionan. La gente que toma decisiones en este caso no habla o no gestionan este idioma. Lo que sucede es que es un tema técnico y ese tema técnico se debate en inglés y luego se pasa a otras partes. Finalmente hacen una presentación y responden a esta encuesta.

El proceso de comunicación que se da tiene muchos pasos y tiende a ser complicado. Quizá hay que poner por ejemplo en la

encuesta qué queremos decir con IDN en hindi. Hay muchos ejemplos que se enumeran. Quizá esto nos evita cierto sesgo porque a veces algunos ejemplos se utilizan para completar pero en realidad no se toman en cuenta. Esto es una muy buena exposición a las cosas a tener en cuenta cuando se efectúa una encuesta sobre IDN.

JONATHAN ZUCK: Por eso tenemos las encuestas piloto.

JUSTINE CHEW: Sí. También sabíamos que iba a haber ciertas consecuencias. Este es un proceso de aprendizaje. Con esto hemos finalizado. Hemos llegado al horario. Gracias por participar en esta sesión. Gracias por las preguntas. Quiero agradecer a los panelistas, a Edmon, Sarmad, por estar aquí y por todos sus comentarios y puntos de vista. A Jonathan. Esperamos escucharlos nuevamente. Gracias a todos por su participación. Que tengan un muy buen día.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]